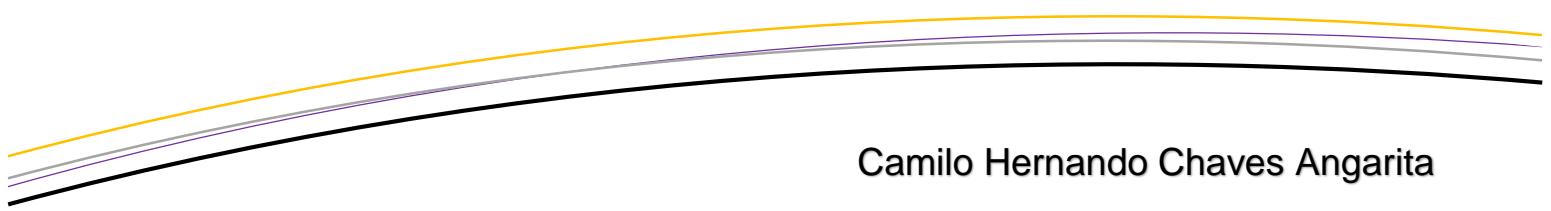


# PRUEBA DE TAMIZAJE PARA AFASIA

## FRENCHAY EN ESPAÑOL

# FAST-E



Camilo Hernando Chaves Angarita

Fernando Ortiz Corredor

María de los Angeles Tamayo Heredia

2014

VALIDACION AL ESPAÑOL DE  
FRENCHAY APHASIA SCREENING TEST  
(FAST)

Pamela Enderby, Victorine Wood y Derick Wade  
Segunda Edición  
2006

Traducción al Español:

Dr. Juan Camilo Mendoza Pulido

## Introducción

El evento cerebrovascular agudo (ECV) es una entidad de alta prevalencia en la población mundial. En Colombia, según el estudio EPINEURO, es de 19.9 por cada 1000 habitantes. Sin embargo, es de esperar que la prevalencia aumente teniendo en cuenta el aumento en la población adulta mayor. Se espera que en Estados Unidos la prevalencia se duplique para el año 2030.

Los pacientes que sobreviven al episodio agudo se ven enfrentados a una serie de secuelas que impactan tanto su vida personal como la familiar y social. Una de éstas es la afasia, que puede incidir negativamente en la calidad de vida y en la sobrevida, en la medida en que el paciente no es capaz de entender o de expresar sus necesidades. Adicionalmente, ésta secuela es un factor de riesgo para presentar depresión.

La afasia, en sus diferentes presentaciones, dificulta el proceso de rehabilitación y la calidad de vida del paciente y de sus cuidadores. Muchas veces esta patología pasa desapercibida por el personal de salud, y es la familia quien detecta la anormalidad, pero luego de un tiempo variable. Es bien sabido que cuanto más rápido se inicie el proceso de rehabilitación, mejor será el pronóstico funcional. Esto es debido a la mejor reorganización cortical que se logra luego de una noxa al sistema nervioso central.

Las pruebas diagnósticas de afasia suelen ser extensas demandando mucho tiempo para su aplicación y calificación y sólo pueden ser llevadas a cabo por personal especializado en trastornos del lenguaje.

La prueba de tamizaje para afasia en español (FAST-E) es una herramienta de tamiz de las alteraciones del lenguaje que puede ser utilizada por cualquier miembro del equipo de atención en salud permitiendo la detección temprana de las alteraciones lingüísticas para poder derivar desde el principio a estos individuos a los profesionales implicados en su proceso de rehabilitación.

Su versión original en inglés, Frenchay Aphasia Screening Test (FAST), desarrollada por Pamela Enderby, Victorine Wood y Derick Wade, en su segunda edición publicada en 2006, tiene la ventaja de ser sencilla de aplicar, ser la más breve y de evaluar los 4 principales aspectos de la comunicación: comprensión, expresión, lectura y escritura.

No está diseñada para evaluar disartria ni apraxias del habla y ha sido desarrollada para aplicar en un lapso de días a semanas desde la ocurrencia del evento agudo. Se ha reportado que su sensibilidad es de 87% y su especificidad de 80%. Según sus mismos autores, se puede abreviar la prueba aplicando sólo 2 sub-áreas (comprensión y expresión), con sensibilidad y especificidad similares a las de la aplicación completa.

La versión español que presentamos validada en población colombiana tuvo resultados excelentes en su proceso de generación y relación con pruebas estandarizadas como el Test de Boston y busca convertirse en la herramienta número uno para el tamizaje de afasias en población hispanohablante favoreciendo la remisión a tiempo para su rehabilitación.

## CONSIDERACIONES GENERALES

El FAST-E es un instrumento de tamizaje útil para que cualquier prestador de servicios de salud pueda establecer tempranamente la presencia o ausencia de una alteración lingüística tipo afasia.

Ha sido diseñado para cubrir los cuatro aspectos principales del lenguaje que pueden estar comprometidos en el paciente con afasia: Comprensión, Expresión, Lectura y Escritura.

No tamiza alteraciones de los subcomponentes del habla como la disartria o la apraxia.

Ha sido desarrollado para usarlo y evaluarlo en pacientes valorados dentro de los primeros días o semanas después de haber tenido un evento cerebrovascular agudo.

### Comprensión

Es evaluada utilizando las dos imágenes a cada lado de la tarjeta de evaluación. Estas imágenes fueron escogidas por los autores del FAST después de estudios de seis diseños de diferentes tamaños y complejidades. A los pacientes se les dan las instrucciones, de longitud y dificultad lingüística graduada, para señalar varios objetos, etc. Por ejemplo, "señale el bote"; "antes de señalar el pato que está al lado del puente, señale la montaña de la mitad; "señale el cuadrado, el cono y el semicírculo" Un punto es asignado para cada respuesta correcta

## **Expresión**

Al paciente se le pide que describa la imagen en la tarjeta de evaluación. El puntaje refleja la complejidad de la respuesta. Por ejemplo, nombrar únicamente 1-2 objetos puntúa 1, nombrar 5-7 objetos puntúa 3. Al paciente también se le pide que nombre tantos animales como pueda recordar en 60 segundos; el puntaje depende del número nombrado, con un puntaje máximo de 15. Nuevamente, los detalles son dados en las instrucciones para la administración.

## **Lectura**

Cinco instrucciones escritas, nuevamente de dificultad graduada, están sujetas a la parte superior de la tarjeta. Deben ser mostradas al paciente en orden secuencias. Un punto es dado para cada respuesta correcta. Por ejemplo, “muéstreme el puente”, “toque la parte inferior de la tarjeta y después la parte superior”.

## **Escritura**

Al paciente se le pide que escriba una descripción de la imagen. Hay un tiempo de máximo cinco minutos asignado a esta tarea pero frecuentemente el paciente más capaz o el paciente que es incapaz de intentar la tarea, va a tardar menos tiempo. El puntaje depende del número de palabras con correcta ortografía utilizada, y el nivel de construcción gramatical utilizada

## **Abreviación de prueba**

Los datos técnicos demuestran que la presencia o ausencia de afasia puede ser identificada de forma confiable incluso cuando los aspectos de lectura y de escritura son omitidos, lo cual acorta el tiempo de duración de la prueba y es más práctica en muchas situaciones. Sin embargo, existe evidencia que el omitir estos ítems lleva a la subvaloración de digrafías y dislexia específica.

## MATERIAL

El evaluador deberá contar con este manual que incluye todas las indicaciones que se deben tener en cuenta durante la aplicación y calificación de la prueba.

Adicionalmente debe hacer uso de la tarjeta con las dos imágenes y con las frases de lectura adjuntas (Anexo 1), cronómetro o reloj con segundero, lápiz y hoja de registro de los resultados del tamizaje (Anexo 2).

## INSTRUCCIONES PARA LA ADMINISTRACIÓN

Varios aspectos deben ser recordados durante la aplicación de la prueba:

1. Asegúrese que el paciente esté utilizando sus audífonos o anteojos si los necesita. Aumente la intensidad de la voz o acerque las fichas si es necesario.
2. Se recomienda que la prueba sea aplicada en el orden establecido.
3. Las instrucciones se deben dar de una forma clara pero una sola vez (si se requiere repetir la instrucción, puntúe como un error)
4. Si el paciente no puede ser evaluado en una subprueba, por ejemplo en escritura por presentar una parálisis o por alteración visual, marque “NE” por no evaluable

## Compresión

- Muéstrelle al paciente la tarjeta con la *escena del rio* y *las formas* (Anexo 1).
- Dígale: “Mire la imagen. Escuche atentamente lo que le voy a decir y señale las cosas que le diga”.
- Puntúe 1 para cada acierto. Si se requiere repetir las instrucciones, puntúe como error. La autocorrección no estimulada se puntúa como correcta.
- Rango de puntuación de 0 a 10.

### a) *Escena del Rio*

Ítem de práctica: “señale el rio”. No puntúe este ítem. Repita hasta que el paciente entienda lo que le pide. A continuación de las instrucciones:

1. Señale el bote
2. Señale el árbol
3. Señale al hombre y señale al perro
4. Señale la pierna izquierda del hombre y luego la canoa
5. Antes de señalar el pato que está cerca al Puente, señale la montaña de la mitad.

### b) *Formas*

Ítem de práctica: “señale el circulo”. No puntúe este ítem. Repita hasta que el paciente entienda lo que le pide. A continuación de las instrucciones:

1. Señale el cuadrado
2. Señale el cono
3. Señale el rectángulo y luego el cuadrado
4. Señale el cuadrado, el cono y el semicírculo.
5. Señale la figura que parece una pirámide y la que parece un pedazo de una naranja.

## Expresión

- a) Muéstrelle al paciente la tarjeta con la escena *del río* (Anexo 1).
- Dígale: “Dígame lo que más pueda de la imagen”. Si pareciera que el paciente no entiende, dígale: “Diga cualquier cosa que pueda ver en la imagen”
  - Puntúe:
    - 0: Incapaz de mencionar cualquier objeto de forma inteligible
    - 1: Nombra 1-2 objetos
    - 2: Nombra 3-4 objetos
    - 3: Nombra 5-7 objetos
    - 4: Nombra 8 o 9 objetos o usa frases y oraciones, pero el desempeño no es normal.
    - 5: Normal. Usa frases y oraciones, nombra 10 objetos.
  - Rango de puntuación de 0 a 5.
- b) Retire la tarjeta de imágenes de la vista del paciente e infórmele que ahora va a intentar algo un poco diferente.
- Después, dígale: “Nombre tantos animales como pueda recordar en 1 minuto” si pareciera que el paciente duda, explíquele que lo que usted quiere es que nombre cualquier clase de animal, salvaje o doméstico, y no necesariamente los que haya visto en la tarjeta de imágenes. Comience a contabilizar el tiempo hasta 60 segundos, en el momento en que el paciente nombre el primer animal
  - Puntúe:
    - 0: No nombra ninguno.
    - 1: Nombra 1-2 animales
    - 2: Nombra 3-5 animales
    - 3: Nombra 6-9 animales
    - 4: Nombra 10-14 animales
    - 5: Normal. 15 o más animales
  - Rango de puntuación de 0 a 5.

## Lectura

Asegúrese que el paciente esté usando correctamente los anteojos que utiliza para leer.

- Muéstrelle al paciente la escena del río y la primera tarjeta de lectura.
- Pídale que lea la oración mentalmente, no en voz alta, y que haga lo que la oración le indique que tiene que hacer.
- Proceda de la misma forma con las cuatro tarjetas restantes
- Puntúe 1 para cada acierto
- Rango de puntuación de 0 a 5.

## Escritura

Muéstrelle al paciente la tarjeta con la escena del río (Anexo 1).

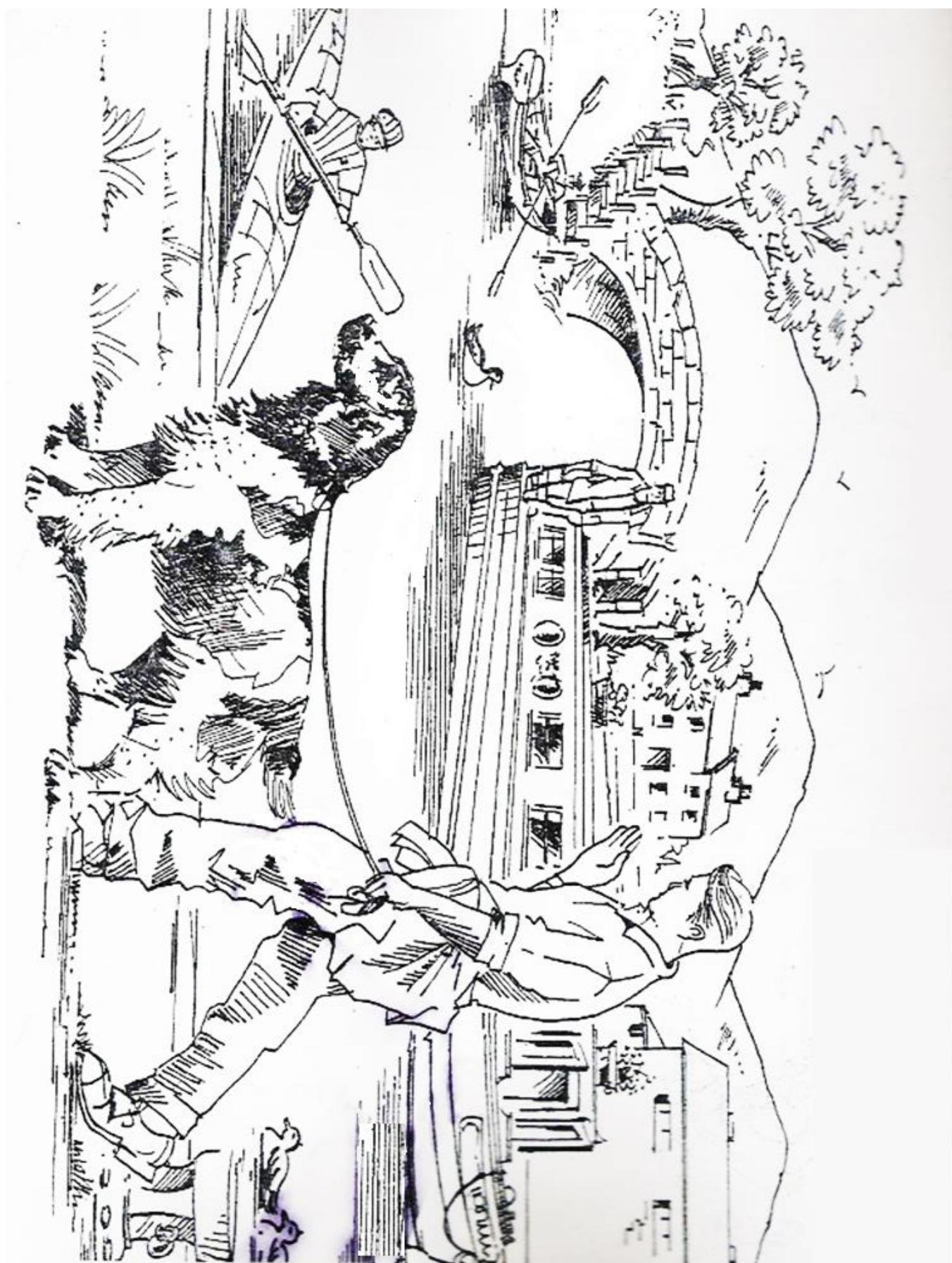
- Dígale: "Por favor escriba lo que más pueda sobre lo que está sucediendo en la imagen". Si pareciera que el paciente no entiende, dígale: "Escriba cualquier cosa que vea en la imagen"
- Si la mano dominante está afectada, pídale al paciente que intente con la mano no dominante
- Aliente al paciente si se detiene antes de tiempo. Permita un máximo de 5 minutos.
- Puntúe:
  - 0: Es capaz de intentar la tarea pero no escribe ninguna palabra inteligible o apropiada
  - 1: Escribe 1 o 2 palabras apropiadas.
  - 2: Escribe el nombre de 3 objetos o una frase que incluye 2 o 3 objetos.
  - 3: Escribe el nombre de 4 objetos (adecuada ortografía) o 2 o 3 frases que incluyen el nombre de 4 objetos.
  - 4: Usa frases y oraciones, incluyendo el nombre de 5 objetos, pero no se considera normal. Ejemplo: oraciones que no integran personas o acciones
  - 5: Desempeño normal. Ejemplo: oraciones que integran personas y acciones
- Rango de puntuación de 0 a 5.

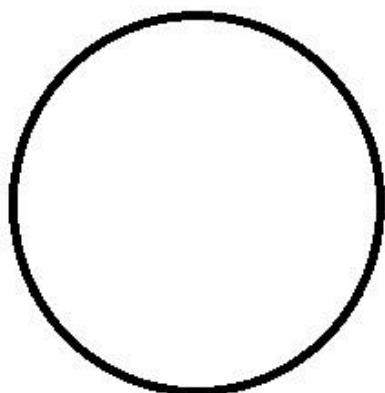
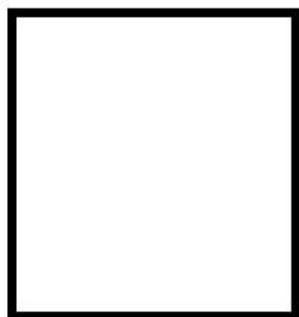
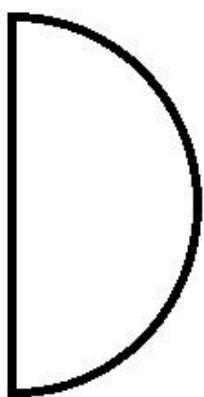
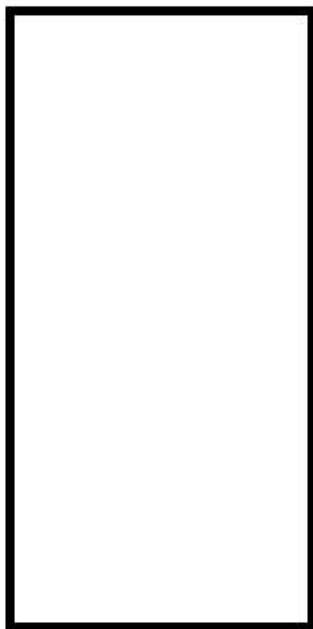
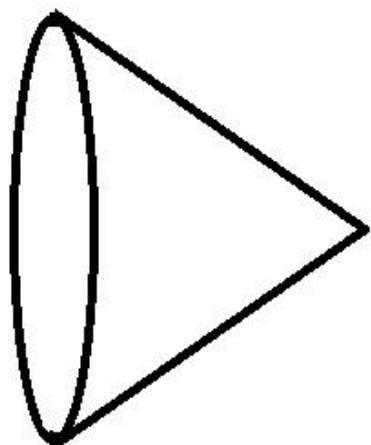
## INSTRUCCIONES PARA LA INTERPRETACIÓN

Es indicación de presencia de afasia si el paciente puntuá por debajo de los siguientes puntos de corte:

<b>Edad</b>	<b>Puntaje bruto</b>
Hasta 60 años	27
61 años o mas	25

Se sugiere remitir a Fonoaudiología para una valoración completa de las habilidades lingüísticas del paciente y el establecimiento de un diagnóstico específico.





Señale el perro

Muéstreme el puente

Señale el hombre que está de pie en el barco

Toque la esquina izquierda de la tarjeta

Toque la parte superior de la tarjeta y después parte la inferior



## HOJA DE RESPUESTAS

NOMBRE:	
FECHA DE NACIMIENTO:	
EDAD:	
PROCEDENCIA:	
DX. MEDICO	

COMPRENSIÓN		EXPRESIÓN		LECTURA	ESCRITURA
ESCENA DEL RIO	Puntuación	FIGURAS	Puntuación	ESCENA DEL RIO	Puntuación
1. Señale el bote	1. Señale el cuadrado	Señale el perro			
2. Señale el árbol	2. Señale el cono	Muéstreme el puente			
3. Señale al hombre y señale al perro	3. Señale el rectángulo y luego el cuadrado	Señale el hombre que está de pie en el barco			
4. Señale la pierna izquierda del hombre y luego la canoa	4. Señale el cuadrado, el cono y el semicírculo.	Toque la esquina izquierda de la tarjeta			
5. Antes de señalar el pato que está cerca al Puente, señale la montaña de la mitad.	5. Señale la figura que parece una pirámide y la que parece un pedazo de una naranja.	Toque la parte superior de la tarjeta y después la inferior			
				Puntuación	
					Puntuación

**ESCENA DEL RIO**

**ANIMALES**

**ESCENA DEL RIO**

TOTAL: \_\_\_\_\_

FIRMA DEL EVALUADOR: \_\_\_\_\_